



INF

INFCIRC/460
December 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH
and SPANISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКЕ

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 17 ИЮНЯ 1993 ГОДА МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ КОЛУМБИИ И СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, КАСАЮЩЕГОСЯ ПЕРЕДАЧИ ОБОГАЩЕННОГО УРАНА ДЛЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА

1. Текст^{1/} Соглашения о проекте и поставке между Агентством и правительствами Колумбии и Соединенных Штатов Америки, касающегося передачи обогащенного урана для исследовательского реактора, которое было одобрено Советом управляющих Агентства 25 февраля 1993 года и 2 декабря 1993 года, воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов.
2. Согласно статье XII соглашение вступило в силу 17 июня 1994 года.

^{1/} В настоящем информационном циркуляре добавлены сноски к тексту.

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКЕ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ КОЛУМБИИ И СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ О ПЕРЕДАЧЕ ОБОГАЩЕННОГО УРАНА ДЛЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Колумбии (в дальнейшем именуемое "Колумбией"), преисполненное желанием продолжить осуществление проекта, состоящего из реактора для учебных и исследовательских целей, обратилось к Международному агентству по атомной энергии (в дальнейшем именуемому "Агентством") с просьбой об оказании помощи в обеспечении для него специального расщепляющегося материала;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что 27 июля 1979 года Колумбия заключила с Агентством Соглашение о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке² (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях в связи с Договором"), которое вступило в силу 22 декабря 1982 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Колумбия договорилась с изготовителем в Соединенных Штатах Америки (в дальнейшем именуемым "Изготовителем") об изготовлении топливных элементов с обогащенным ураном для исследовательского реактора;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между Агентством и правительством Соединенных Штатов Америки, заключенным 11 мая 1959 года, с внесенными в него поправками (в дальнейшем именуемым "Соглашением о сотрудничестве") Правительство Соединенных Штатов Америки (в дальнейшем именуемое "Соединенными Штатами") обязалось предоставлять Агентству в соответствии с Уставом Агентства (в дальнейшем именуемым "Уставом") определенные количества специального расщепляющегося материала и обязалось также при условии соблюдения различных соответствующих положений и лицензионных требований разрешать

² Воспроизведен в документе INFCIRC/306.

по просьбе Агентства лицам, находящимся под юрисдикцией Соединенных Штатов, договариваться о передаче и экспорте материалов, оборудования или установок в государства - члены Агентства в связи с каким-либо проектом, осуществляемым с помощью Агентства;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в целях оказания помощи и содействия в проведении исследований в области мирного использования ядерной энергии или для лечебно-медицинских целей Соединенные Штаты могут предлагать в каждом календарном году предоставлять Агентству на безвозмездной основе специальный расщепляющийся материал стоимостью до 50 000 долл. США, который должен поставляться в счет количеств, оговоренных в статье II.A Соглашения о сотрудничестве (в дальнейшем именуемый "Предлагаемым даром");

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Предлагаемый дар Соединенных Штатов в 1990 и 1991 годах - специальный расщепляющийся материал стоимостью до 100 000 долл., к которому должно относиться обогащенное урановое топливо, содержащее менее 20% U-235, был адресован Колумбии согласно письмам Соединенных Штатов от 19 декабря 1990 года и 12 декабря 1991 года, направленных Агентству и скрепленных его подписью, при условии, в частности, заключения соответствующего соглашения о проекте и поставке между Колумбией, Агентством и Соединенными Штатами;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о сотрудничестве Агентство и Соединенные Штаты заключили 14 июня 1974 года Основное соглашение о продаже исходных, побочных и специальных ядерных материалов для исследовательских целей (в дальнейшем именуемое "Основным соглашением"); и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства (в дальнейшем именуемый "Советом") одобрил помощь Агентства в отношении данного Проекта 25 февраля 1993 года и 2 декабря 1993 года;

НАСТОЯЩИМ Агентство, Колумбия и Соединенные Штаты согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Определение проекта

1. Проект, к которому относится настоящее Соглашение, состоит в продолжении эксплуатации исследовательского реактора "ИАН-R1" (в дальнейшем именуемого "реактором") Институтом ядерной физики и альтернативных источников энергии, Богота (в дальнейшем именуемым "Институтом").
2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к любому виду дополнительной помощи, которую Агентство оказывает Колумбии в связи с Проектом.
3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, ни Агентство, ни Соединенные Штаты не принимают на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается Проекта.

СТАТЬЯ II

Поставка обогащенного урана

1. В соответствии со статьей IV Соглашения о сотрудничестве Агентство запрашивает разрешение Соединенных Штатов на передачу и экспорт в Колумбию приблизительно 15,8 кг урана, обогащенного до менее чем 20 вес. % по изотопу уран-235 (в дальнейшем именуемого "поставляемым материалом"), который содержится в топливных элементах для реактора.
2. Соединенные Штаты при условии соблюдения положений Соглашения о сотрудничестве, включая раздел A Приложения, и Основного соглашения, а также при условии выдачи любых необходимых лицензий или разрешений, передают Агентству, а Агентство передает Колумбии поставляемый материал.
3. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая стоимость такого материала или расходы, связанные с таким материалом, график поставок и инструкции по перевозке, указываются в дополнительном контракте к Основному соглашению, который в осуществление настоящего Соглашения должен быть заключен между Агентством, Колумбией и Соединенными Штатами (в дальнейшем именуемом "Дополнительным контрактом"). Ответственность за

все договоренности в отношении экспорта поставляемого материала из Соединенных Штатов Америки несут Колумбия и Изготовитель. Перед экспортом любой части такого материала Колумбия уведомляет Агентство о его количестве, а также о дате, месте и способе отгрузки.

4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный посредством его использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в Институте и остаются в нем, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный посредством его использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся или перерабатываются, или каким-либо другим образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Агентства, Колумбии и Соединенных Штатов (именуемых в дальнейшем "Сторонами"). Такие материалы не подвергаются в дальнейшем обогащению, если Стороны не согласятся внести поправки в Соглашение о проекте и поставке для этой цели.

СТАТЬЯ III

Оплата

1. Колумбия оплачивает Соединенным Штатам полную стоимость поставляемого материала или все связанные с ним расходы в соответствии с положениями Дополнительного контракта, за исключением случаев, оговоренных в пункте 3 настоящей Статьи.

2. Оказывая свою помощь в отношении Проекта, ни Агентство, ни Соединенные Штаты не принимают на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей Соединенными Штатами Колумбии поставляемого материала.

3. Если Соединенные Штаты сочтут, что Проект, к которому относится настоящее Соглашение, заслуживает применения к нему льгот, обеспечиваемых Предлагаемым даром, примут решение о том, в каком объеме такие льготы

распространяются на Проект, и уведомят Агентство и Колумбию об этом решении, то платеж, предусмотренный в пункте 1 настоящей статьи, будет уменьшен на стоимость этого дара.

СТАТЬЯ IV

Перевозка, обращение и использование

Колумбия и Соединенные Штаты принимают все надлежащие меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого материала, обращения с ним и его использования. Ни Соединенные Штаты, ни Агентство не гарантируют пригодности поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несут какой-либо ответственности перед Колумбией или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого материала, обращением с ним или и его использованием.

СТАТЬЯ V

Гарантии

1. Колумбия обязуется, что реактор, поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, использованный в них или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не будут использоваться для изготовления любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для исследований или разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для любой другой военной цели.

2. Права и обязанности Агентства в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава, распространяются на Проект и применяются и сохраняются в отношении Проекта. Колумбия сотрудничает с Агентством в целях оказания содействия осуществлению гарантий, требуемых настоящим Соглашением.

3. Гарантии Агентства, о которых говорится в настоящей статье, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с Соглашением о гарантиях в связи с Договором.

4. В случае любого несоблюдения Колумбией положений настоящего Соглашения применяется статья XII.C Устава.

5. По просьбе Соединенных Штатов Колумбия информирует Соединенные Штаты о состоянии всех инвентарных количеств любых материалов, в отношении которых должны применяться гарантии в соответствии с настоящим Соглашением. Если Соединенные Штаты об этом запрашивают, Колумбия разрешает Агентству информировать Соединенные Штаты о состоянии всех таких инвентарных количеств в той мере, в которой Агентство располагает такой информацией.

СТАТЬЯ VI

Нормы и меры безопасности

В отношении Проекта применяются нормы и меры безопасности, указанные в Приложении А к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ VII

Инспектора Агентства

К инспекторам Агентства, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, применяются соответствующие положения Соглашения о гарантиях в связи с Договором.

СТАТЬЯ VIII

Научная информация

В соответствии со статьей VIII.B Устава Колумбия представляет Агентству бесплатно всю научную информацию, полученную в результате помощи, оказанной Агентством в отношении Проекта.

СТАТЬЯ IX

Языки

Все доклады и другая информация, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, представляются Агентству на одном из рабочих языков Совета.

СТАТЬЯ X

Физическая защита

1. Колумбия обязуется, что в отношении поставляемых установок, материала и любого специального расщепляющегося материала, используемого в них или произведенного посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, будут осуществляться надлежащие меры физической защиты.
2. Стороны соглашаются с уровнями применения физической защиты, изложенными в Приложении В к настоящему Соглашению, которые могут быть изменены по взаимному согласию Сторон без внесения поправок в настоящее Соглашение. В соответствии с этими уровнями Колумбия осуществляет надлежащие меры физической защиты. Эти меры предусматривают как минимум защиту, сравнимую с той, которая изложена в документе Агентства INFCIRC/225/Rev.2, озаглавленном "Физическая защита ядерного материала", с учетом того, что он может время от времени пересматриваться.

СТАТЬЯ XI

Урегулирование споров

1. Любое решение Совета, касающееся выполнения статьи V, VI или VII, если это предусматривается таким решением, немедленно выполняется Агентством и Колумбией до окончательного урегулирования любого спора.

2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или осуществлением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между заинтересованными сторонами, передается по требованию любой такой стороны в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: каждая сторона в споре назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом арбитры единогласным решением избирают дополнительного арбитра, который является председателем. Если число избранных таким образом арбитров является четным, стороны в споре единогласным решением избирают дополнительного арбитра. Если в течение тридцати (30) дней с момента подачи просьбы об арбитраже какая-либо сторона в споре не назначает арбитра, то любая другая сторона в споре может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить необходимое число арбитров. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати (30) дней с момента назначения арбитров не избран председатель или любой из необходимых дополнительных арбитров. Большинство членов арбитражного трибунала составляют кворум, а все решения принимаются большинством голосов. Процедуры арбитражного разбирательства устанавливаются трибуналом, решения которого, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, юрисдикции и распределения расходов в связи с арбитражным разбирательством между сторонами в споре, являются окончательными и обязательными для всех заинтересованных сторон. Размер вознаграждения арбитров определяется на той же основе, что и размер вознаграждения судей *ad hoc* Международного Суда.

СТАТЬЯ XII

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором Агентства или лицом, выступающим от его имени, и уполномоченными представителями Колумбии и Соединенных Штатов.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Колумбии или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока Стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более не пригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на английском и испанском языках, причем тексты на обоих языках имеют одинаковую силу.

ЗА МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ханс Бликс

(подпись)

Генеральный директор

(должность)

Вена 30 мая 1994 года

(место и дата подписания)

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО КОЛУМБИИ:

(подпись) Нозми Сантин де Рубио

(подпись)

Министр иностранных дел

(должность)

Богота 17 июня 1994 года

(место и дата подписания)

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:

(подпись) М.Д. Басби

(подпись)

Посол в Колумбии

(должность)

Богота 7 июня 1994 года

(место и дата подписания)

ПРИЛОЖЕНИЕ А

НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К проекту применяются нормы и меры безопасности, определенные в документе Агентства INFCIRC/18/Rev.1 (в дальнейшем именуемом "Документом о безопасности"), как указано ниже.

2. Колумбия применяет изданные Агентством Основные нормы безопасности при радиационной защите³ и соответствующие положения изданных Агентством Правил безопасной перевозки радиоактивных веществ⁴ с учетом их возможного периодического пересмотра и по возможности Колумбия применяет их также при любой перевозке поставляемого материала за пределами юрисдикции Колумбии. Колумбия прилагает усилия к тому, чтобы обеспечить условия безопасности, как это рекомендуется в изданном Агентством Своде положений по безопасной эксплуатации исследовательских реакторов и критических сборок⁵ и в других соответствующих сводах положений.

3. Не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Колумбии, Колумбия обеспечивает представление Агентству подробного доклада с анализом безопасности, содержащего информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в какой Агентство еще не располагает всей соответствующей информацией:

- a) получение поставляемого материала и обращение с ним;
- b) загрузка поставляемого материала в реактор;
- c) пуск и предэксплуатационные испытания реактора с поставляемым материалом;
- d) экспериментальная программа и процедуры, связанные с реактором;
- e) выгрузка поставляемого материала из реактора; и
- f) обращение с поставляемым материалом и его хранение после выгрузки из реактора.

4. Как только Агентство решает, что предусмотренные для проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Колумбия пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемым материалом какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то

³ Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 9, издание 1982 года (STI/PUB/607).

⁴ Там же, № 6, издание 1985 года (исправленное в 1990 году) (STI/PUB/866).

⁵ Там же, № 35, издание 1984 года (STI/PUB/667).

Колумбия представляет Агентству всю соответствующую информацию, как указано в пункте 4.7 Документа о безопасности, на основе которой Агентство может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Колумбия принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые Агентством, Агентство дает свое согласие на изменения или операции, намечаемые Колумбией.

5. Колумбия обеспечивает представление Агентству в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.

6. Агентство может по согласованию с Колумбией направлять миссии по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Колумбии в связи с применением достаточных мер безопасности в отношении проекта в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности. Кроме того, в случаях, указанных в пункте 5.2 Документа о безопасности, Агентство может направлять специальные миссии по вопросам безопасности.

7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем Приложении, могут вноситься по взаимному согласию Агентства и Колумбии в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

УРОВНИ ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

В соответствии со статьей X согласованные уровни физической защиты, которые компетентные национальные органы должны обеспечивать при использовании, хранении и перевозке ядерного материала, указанного в прилагаемой таблице, включают как минимум следующие особенности защиты.

КАТЕГОРИЯ III

Использование и хранение в пределах зоны, доступ в которую контролируется.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а в случае международной перевозки предварительное соглашение между физическими или юридическими лицами, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности при перевозке.

КАТЕГОРИЯ II

Использование и хранение в пределах охраняемой зоны, доступ в которую контролируется, т.е. зоны, находящейся под постоянным наблюдением, обеспечиваемым охраной или посредством электронных устройств, огражденной физическим барьером с ограниченным числом пропускных пунктов, находящихся под соответствующим контролем, или в пределах любой зоны с эквивалентным уровнем физической защиты.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а в случае международной перевозки предварительное соглашение между физическими или юридическими лицами, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности при перевозке.

КАТЕГОРИЯ I

Защита материалов, относящихся к этой категории, обеспечивается с применением высоконадежных систем, препятствующих несанкционированному использованию, следующим образом:

Использование и хранение в пределах зоны с высоким уровнем защиты, т.е. охраняемой зоны, как она определена для категории II выше, доступ в которую, кроме того, ограничен лицами, чья благонадежность установлена, и которая находится под наблюдением охраны, поддерживающей тесную связь с соответствующими силами реагирования. Конкретные меры, принимаемые в этом контексте, должны иметь целью обнаружение и предотвращение любого нападения, за исключением военных действий, несанкционированного доступа или несанкционированного изъятия материала.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, как это определено выше для перевозки материалов категорий II и III, и, кроме того, под постоянным наблюдением охраны и при условиях, обеспечивающих тесную связь с соответствующими силами реагирования.

ТАБЛИЦА: КАТЕГОРИИ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА*

Материал	Форма	I	Категории II	III
1. Плутоний ^{a,f}	Необлученный ^b	2 кг или более	Менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее ^c
2. Уран-235 ^d	Необлученный ^b	5 кг или более	Менее 5 кг, но более 1 кг	1 кг или менее ^c
	- уран с обогащением по урану-235 от 20% и выше	-	10 кг или более	Менее 10 кг ^c
	- уран с обогащением по урану-235 от 10% до 20%	-	-	10 кг или более
3. Уран-233	Необлученный ^b	2 кг или более	Менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее ^c

- * Весь плутоний, за исключением плутония, изотопная концентрация которого превышает 80% по плутонию-238.
- ^b Материал, не облученный в реакторе, или материал, облученный в реакторе, но с уровнем излучения, равным или меньше 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- ^c Количество, меньшее, чем радиологически значимое количество, должно исключаться из данной категории.
- ^d Защита природного урана, обедненного урана и тория, а также количеств урана, обогащенных менее чем до 10% и не подпадающих под категорию III, должна обеспечиваться, исходя из соображений практической целесообразности.
- ^e Защита облученного топлива должна обеспечиваться как для ядерного материала категории I, II или III в зависимости от категории свежего топлива. Однако топливо, которое до облучения относится из-за первоначального состава делящихся изотопов к категории I или II, следует понижать не более чем на одну категорию, если уровень излучения топлива превышает 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- ^f Государственный компетентный орган должен определить, имеется ли реальная угроза рассредоточения плутония со злым умыслом. Государство должно тогда применять требования по физической защите ядерного материала категории I, II или III, исходя из соображений целесообразности и невзирая на количество плутония, подпадающее под каждую указанную здесь категорию, к изотопам плутония в количествах и формах, которые, по определению государства, могут представлять реальную угрозу рассредоточения.